

**16 Verlegenheit** [Confusion], no. 5 of *Sechs Liebeslieder von Heine*, 1883.

**Arthur Hervey** (1855-1922), of English-Irish background, wrote music in many genres, but is best known for his criticism.

Sung in German; English translation by Edgar Alfred Bowring, *The poems of Heine complete* (London, 1861).

Other settings of this poem: 7

Liebste, sollst mir heute sagen:  
Bist du nicht ein Traumgebild',  
Wie's in schwülen Sommertagen  
Aus dem Hirn des Dichters quillt?

Aber nein, ein solches Mündchen,  
Solcher Augen Zauberlicht,  
Solch ein liebes, süßes Kindchen,  
Das erschafft der Dichter nicht.

Basilisken und Vampire,  
Lindenwürm' und Ungeheu'r,  
Solche schlimme Fabeltiere,  
Die erschafft des Dichters Feu'r.

Aber dich und deine Tücke,  
Und dein holdes Angesicht,  
Und die falschen frommen Blicke -  
Das erschafft der Dichter nicht.

Loved one--gladly would I know it,--  
Art thou but a vision fair,  
Such as in his brain the poet  
Loves in summer to prepare?

No! such eyes of magic splendor,  
Lips so rosy and so warm,  
Such a child, so sweet and tender,  
Never did the poet form.

Basilisks and vampyres gory,  
Dragons, monsters of the earth,  
Suchlike evil beats of story  
In the poet's fire have birth.

But thyself, thy wiles insidious,  
And thy face, so sweet and staid,  
And thy kindly looks perfidious,--  
These the poet never made.